



Shirley N. Weber, Ph.D. California Secretary of State Elections Division

1500 11th Street, 5th Floor | Sacramento, CA 95814 | 916.657.2166 | elections@sos.ca.gov

August 31, 2025

County Clerk/Registrar of Voters (CC/ROV) Memorandum # 25080

TO: All County Clerks/Registrars of Voters

FROM: /s/ Mitchell Brown
Voter Information Guide Program Manager

RE: Statewide Special Election: Ballot Label and Ballot Title and Summary
Translations

SUBJECT TO CHANGE

Attached is the ballot label and ballot title summary translations for Proposition 50 for the November 4, 2025, Statewide Special Election. The ballot label and ballot title and summary translations are currently on public display and are **subject to court-ordered changes through September 8, 2025**. We will advise you of any court-ordered changes no later than September 10, 2025, in PDF and Word.

If you have any questions, you may contact me at vigfeedback@sos.ca.gov.

Attachments

選票標籤

授權臨時更改國會選區地圖，以應對 TEXAS 州的黨派選區重新劃分。立法憲法修正案。要求臨時使用新的國會選區地圖，直至 2030 年。指示「獨立公民選區重劃委員會」於 2031 年恢復制定國會選區地圖。制定政策支持全國非黨派選區重劃委員會。財政影響：在全州範圍內更新選舉材料以反映新的國會選區地圖，各縣一次性費用可高達數百萬美元。

選票標題及摘要

授權臨時更改國會選區地圖，以應對 TEXAS 州的黨派選區重新劃分。立法憲法修正案。

- 為了回應 Texas 州十年中期的黨派國會選區重新劃分，本議案臨時要求在 California 州國會選舉中使用立法機構於 2025 年 8 月通過的新國會選區地圖，直至 2030 年。
- 保留 California 州獨立「公民選區重劃委員會」，並指示該委員會在 2031 年（2030 年人口普查之後）恢復制定國會選區地圖，且之後每十年一次。
- 制定州政策，支持在全國範圍內使用公平、獨立且非黨派的區重劃委員會。

立法分析師對州和地方政府淨財政影響的評估摘要：

- 全州各縣的一次性成本高達數百萬美元。縣政府的費用將用於更新選舉資料，以反映新的國會選區地圖。

मतपत्र लेबल

Texas के पक्षपातपूर्ण ज़िलों के पुनर्विभाजन के जवाब में संसदीय निर्वाचन क्षेत्र के नक्शों में अस्थायी बदलावों को अधिकृत करता है। विधायी संवैधानिक संशोधन। 2030 तक नए संसदीय निर्वाचन क्षेत्रों के नक्शों के अस्थायी उपयोग को ज़रूरी बनाता है। ज़िलों के पुनर्विभाजन के स्वतंत्र नागरिक आयोग को 2031 में संसदीय निर्वाचन क्षेत्रों के नक्शों को दोबारा लागू करने का निर्देश देता है। देश भर में ज़िलों के पुनर्विभाजन के निर्दलीय आयोगों का समर्थन करने वाली नीति स्थापित करता है। **राजकोषीय प्रभाव:** नए संसदीय निर्वाचन क्षेत्रों के नक्शों को दर्शाने के लिए चुनाव सामग्री को अपडेट करने के लिए काउंटियों के लिए राज्यव्यापी एक बार की लागतें कुछ मिलियन डॉलर तक।

मतपत्र शीर्षक और सारांश

Texas के पक्षपातपूर्ण ज़िलों के पुनर्विभाजन के जवाब में संसदीय निर्वाचन क्षेत्र के नक्शों में अस्थायी बदलावों को अधिकृत करता है। विधायी संवैधानिक संशोधन।

- दशक के बीच में Texas के पक्षपातपूर्ण संसदीय निर्वाचन क्षेत्रों के पुनर्विभाजन के जवाब में, यह प्रस्ताव अस्थायी रूप से नए संसदीय निर्वाचन क्षेत्रों के नक्शों को ज़रूरी बनाता है, जैसा कि अगस्त 2025 में विधानमंडल द्वारा पारित किया गया है, जिसका उपयोग California के संसदीय निर्वाचन क्षेत्र के चुनावों में 2030 तक किया जाएगा।
- California के स्वतंत्र नागरिक पुनर्विभाजन आयोग को बरकरार रखता है और आयोग को निर्देश देता है कि वह 2030 की जनगणना के बाद 2031 में और उसके बाद हर दस साल में संसदीय निर्वाचन क्षेत्र के नक्शों को लागू करना जारी रखे।
- देश भर में निष्पक्ष, स्वतंत्र और निर्दलीय पुनर्विभाजन आयोगों के उपयोग का समर्थन करने वाली राज्य नीति स्थापित करता है।

राज्य और स्थानीय सरकार पर पड़ने वाले शुद्ध राजकोषीय प्रभाव का विधायी विश्लेषक के अनुमान का सारांश:

- राज्य भर में काउंटियों के लिए एक बार की लागतें कुछ मिलियन डॉलर तक हो सकती हैं। काउंटी की लागतें नए संसदीय निर्वाचन क्षेत्रों के नक्शों को दर्शाने के लिए चुनाव सामग्री को अपडेट करने के लिए होंगी।

投票用紙ラベル

**Texas 州の党派的な連邦下院選挙区再編に対応するため、連邦下院議会選挙区の地図の
一時的な変更を承認する 2030 年まで、新たな連邦下院議会選挙区の地図の。独立した
市民選挙区再編委員会に対し、2031 年に連邦下院議会選挙区の地図の策定を再開する
よう指示する。全国に広がる無党派の選挙区再編委員会を支持する政策を確立する。
財政的影響：新たな連邦下院議会選挙区の地図を反映するため、選挙関連資料を更新す
る費用として、郡ごとに最大数百万ドルの一時的な支出が州全体で発生する可能性あ
り。**

投票用紙の表題と概要

Texas 州の党派的な連邦下院選挙区再編に対応するため、連邦下院議会選挙区の地図の一時的な変更を承認する。立法による憲法修正案。

- Texas 州による 2025 年中頃の党派的な下院議会選挙区の再編に対応して、本法案は、2025 年 8 月に州議会で可決された新たな下院議会選挙区の地図を、2030 年まで California 州の下院議会選挙において暫定的に使用することを義務付ける。。
- California 州の独立した市民選挙区再編委員会を維持し、同委員会が 2030 年の国勢調査後、2031 年に連邦下院議会選挙区の地図の策定を再開し、その後は 10 年ごとに実施するよう指示する。
- 公正で独立かつ無党派的な選挙区再編委員会の全国的な活用を支持する州の政策を確立する。

州および地方政府の純財政的影響に関する分析アナリストの見積もりの要約：

- 州全体で、各郡に対して最大数百万ドルの一時的な費用が発生する可能性。各郡の費用は、新たな連邦下院議会選挙区の地図を反映するための選挙関連資料の更新に充てられる。

ស្លាកស្តីកន្លែង

អនុញ្ញាតឱ្យមានការផ្លាស់ប្តូរជាបណ្តោះអាសន្នលើផែនទីតំបន់តំណាងសភាអាមេរិក ដើម្បីឆ្លើយតបចំពោះការបែងចែកតំបន់របស់រដ្ឋ Texas ដែលផ្អែកលើគណបក្ស។ ការកែប្រែរដ្ឋធម្មនុញ្ញដោយសភានីតិបញ្ញត្តិ។ តម្រូវឱ្យប្រើផែនទីតំបន់តំណាងសភាថ្មីជាបណ្តោះអាសន្នរហូតដល់ឆ្នាំ 2030។ បញ្ហាឱ្យគណៈកម្មការបែងចែកតំបន់ឯករាជ្យរបស់ពលរដ្ឋបន្តកំណត់ផែនទីតំបន់តំណាងសភាឡើងវិញក្នុងឆ្នាំ 2031។ បង្កើតគោលនយោបាយគាំទ្រគណៈកម្មការបែងចែកតំបន់តំណាងសភាដែលមិនផ្អែកលើគណបក្ស នៅទូទាំងប្រទេស។ ផលប៉ះពាល់សារពើពន្ធ៖ ការចំណាយតែមួយលើកសម្រាប់មូលដ្ឋានកន្លែង អាចមានចំនួនរហូតដល់ជា ពីរបីលាន ដុល្លារ ទូទាំងរដ្ឋ ដើម្បីកែប្រែឯកសារបោះឆ្នោត ឱ្យឆ្លុះបញ្ចាំងផែនទីតំបន់តំណាងសភាថ្មី។

ចំណងជើង និងសេចក្តីសង្ខេបលើសន្តិកម្ម

អនុញ្ញាតឱ្យមានការផ្លាស់ប្តូរជាបណ្តោះអាសន្នលើផែនទីតំបន់តំណាងសភា ដើម្បីឆ្លើយតបចំពោះការបែងចែកតំបន់របស់រដ្ឋ Texas តាមផ្នែកលើគណបក្ស។ ការកែប្រែរដ្ឋធម្មនុញ្ញដោយសភានីតិបញ្ញត្តិ។

- ដើម្បីឆ្លើយតបចំពោះការបែងចែកតំបន់តំណាងសភាពាក់កណ្តាលទសវត្សរបស់រដ្ឋ Texas ដែលផ្អែកលើគណបក្ស សំណើនេះតម្រូវឱ្យប្រើផែនទីតំបន់តំណាងសភាថ្មីដែលសភានីតិបញ្ញត្តិបានអនុម័តនៅខែសីហា ឆ្នាំ 2025 ក្នុងការបោះឆ្នោតសភាតំណាងអាមេរិករបស់រដ្ឋ California រហូតដល់ឆ្នាំ 2030។
- បន្តរក្សាគណៈកម្មការបែងចែកតំបន់ឯករាជ្យរបស់ពលរដ្ឋ California និងបញ្ជាឱ្យគណៈកម្មការនេះបន្តកំណត់ផែនទីតំបន់តំណាងសភាឡើងវិញក្នុងឆ្នាំ 2031 បន្ទាប់ពីបញ្ជីការស្រង់ចំនួនប្រជាជនឆ្នាំ 2030 ហើយរៀងរាល់ ដប់ ឆ្នាំបន្ទាប់។
- បង្កើតគោលនយោបាយរដ្ឋ ដើម្បីគាំទ្រការប្រើប្រាស់គណៈកម្មការបែងចែកតំបន់តំណាងសភាដែលមានតម្លាភាព ឯករាជ្យ និងមិនផ្អែកលើគណបក្ស នៅទូទាំងប្រទេស។

សេចក្តីសង្ខេបនៃការប៉ាន់ប្រមាណរបស់អ្នកវិភាគនីតិបញ្ញត្តិ អំពីផលប៉ះពាល់សារពើពន្ធរបស់រដ្ឋាភិបាលមូលដ្ឋាន និងរដ្ឋ៖

- ការចំណាយតែមួយលើកសម្រាប់មូលដ្ឋានឆ្នោត អាចមានចំនួនរហូតដល់ជាច្រើនលានដុល្លារទូទាំងរដ្ឋ។ ការចំណាយរបស់មូលដ្ឋានឆ្នោតគឺសម្រាប់កែប្រែឯកសារបោះឆ្នោតដើម្បីឱ្យឆ្លុះបញ្ចាំងផែនទីតំបន់តំណាងសភាថ្មី។

투표 용지 라벨

TEXAS의 당파적 선거구 재획정에 대응하여 의회 선거구 지도의 임시 변경을 승인합니다. 입법적 헌법 수정. 2030년까지 새로운 의회 선거구 지도를 임시로 사용할 것을 요구합니다. 독립적인 시민 선거구 재획정 위원회가 2031년에 의회 지구 선거구 제정을 재개할 것을 지시합니다. 전국의 초당적 선거구 재획정 위원회를 지원하는 정책을 수립합니다. **재정적 영향:** 새로운 의회 선거구 지도를 반영하여 선거 자료를 업데이트하기 위해 주 전역에서 최대 수백만 달러의 일회성 비용이 카운티들에게 발생합니다.

투표 용지 제목 및 요약

Texas의 당파적 선거구 재획정에 대응하여 의회 선거구 지도의 임시 변경을 승인합니다.
입법상의 헌법 수정.

- 이 법안은 Texas의 중반기 당파적 의회 선거구 재획정에 대응하여 2025년 8월 입법부에서 통과된 대로, 새로운 의회 선거구 지도를 2030년까지 California의 의회 선거에서 임시로 사용할 것을 요구합니다.
- California의 독립적인 시민 선거구 재획정 위원회를 유지하며, 위원회가 2030년 인구 조사 후 2031년에 의회 선거구 지도 제정을 재개하고 그 후 10년마다 시행할 것을 지시합니다.
- 전국적으로 공정하고, 독립적이며, 초당파적인 선거구 재획정 위원회의 활용을 지원하는 주 정책을 수립합니다.

순 주 및 지방 정부 재정적 영향에 대한 입법 분석가의 추정치 요약:

- 주 전역에서 최대 수백만 달러의 일회성 비용이 카운티들에게 발생. 카운티 비용은 새로운 의회 선거구 지도를 반영하기 위해 선거 자료를 업데이트하는 데 드는 비용입니다.

ETIQUETA DE LA BOLETA ELECTORAL

AUTORIZA CAMBIOS TEMPORALES EN MAPAS DE DISTRITOS CONGRESIONALES EN RESPUESTA A LA REDISTRIBUCIÓN PARTIDISTA DE TEXAS. ENMIENDA CONSTITUCIONAL LEGISLATIVA. Requiere el uso temporal de nuevos mapas de distritos congresionales hasta 2030. Ordena a la Comisión Ciudadana independiente de Redistribución de los Distritos a reanudar la elaboración de mapas de distritos congresionales en 2031, después del censo del 2030. Establece una política en apoyo a las comisiones no partidistas de redistribución de distritos a nivel nacional. **Impacto Fiscal:** Costos que se realiza una vez en los condados, de hasta algunos millones de dólares a nivel estatal para actualizar los materiales electorales para reflejar los nuevos mapas de los distritos congresionales.

SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES

TÍTULO Y RESUMEN DE LA BOLETA ELECTORAL

AUTORIZA CAMBIOS TEMPORALES EN MAPAS DE DISTRITOS CONGRESIONALES EN RESPUESTA A LA REDISTRIBUCIÓN DE DISTRITOS PARTIDISTA DE TEXAS. ENMIENDA CONSTITUCIONAL LEGISLATIVA.

- En respuesta a la redistribución partidista de los distritos congresionales de Texas a mediados de la década, esta medida requiere temporalmente que los nuevos mapas de distritos congresionales, aprobados por la Legislatura en agosto de 2025, se utilicen en las elecciones congresionales de California hasta 2030.
- Mantiene la Comisión Ciudadana independiente de Redistribución de los Distritos de California y ordena a la Comisión a reanudar la elaboración de mapas de distritos congresionales en 2031, después del censo de 2030 y cada diez años a partir de entonces.
- Establece una política estatal en apoyo al uso de comisiones de redistribución de distritos justas, independientes y no partidistas a nivel nacional.

Resumen de la Estimación del Analista Legislativo sobre el Impacto Fiscal Neto en el Gobierno Estatal y local:

- Costos únicos para los condados de hasta algunos millones de dólares a nivel estatal. Los costos para los condados serían para actualizar materiales electorales para reflejar los nuevos mapas de los distritos congresionales.

SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES

LABEL NG BALOTA

PINAHIHINTULUTAN ANG MGA PANSAMANTALANG PAGBABAGO SA MGA MAPA NG KONGRESYONAL NA DISTRITO BILANG TUGON SA PARTIDISTANG MULING PAGDIDISTRITO NG TEXAS. AMYENDANG KONSTITUSYONAL NG LEHISLATURA. Nangangailangan ng pansamantalang paggamit ng mga bagong mapa ng kongresyonal na distrito hanggang taong 2030. Iniuutos sa independiyenteng Citizens Redistricting Commission na muling ipatupad ang paggawa ng mga mapa ng kongresyonal na distrito sa taong 2031. Nagpapatibay ng patakaran na sumusuporta sa mga hindi partidistang komisyon sa muling pagdidistrito sa buong bansa. Epekto sa Pananalapi: Isang beses na gastos para sa mga county na maaaring umabot ng ilang milyong dolyar sa buong estado upang i-update ang mga materyales para sa halalan upang ipakita ang mga bagong mapa ng kongresyonal na distrito.

SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES

PAMAGAT AT BUOD NG BALOTA

PINAHIHINTULUTAN ANG MGA PANSAMANTALANG PAGBABAGO SA MGA MAPA NG KONGRESYONAL NA DISTRITO BILANG TUGON SA PARTIDISTANG MULING PAGDIDISTRITO NG TEXAS. AMYENDANG KONSTITUSYONAL NG LEHISLATURA.

- Bilang tugon sa partidistang kongresyonal na muling pagdidistrito sa Texas sa kalagitnaan ng dekada, pansamantalang iniaatas ng panukalang ito ang paggamit ng mga bagong mapa ng kongresyonal na distrito na ipinasa ng Lehislatura noong Agosto 2025, na gagamitin sa mga kongresyonal na halalan ng California hanggang taong 2030.
- Pinananatili ang independiyenteng Citizens Redistricting Commission ng California at iniuutos sa Komisyon na muling ipatupad ang paggawa ng mga mapa ng kongresyonal na distrito sa taong 2031 pagkatapos ng senso ng 2030 at tuwing ikasampung taon pagkatapos nito..
- Nagpapatibay ng patakaran ng estado na sumusuporta sa paggamit ng makatarungan, independiyente, at hindi partidistang mga komisyon sa muling pagdidistrito sa buong bansa.

Buod ng Tantiya ng Lehislatibong Manunuri sa Netong Epekto sa Pananalapi ng Estado at Lokal na Pamahalaan:

- Isang beses na gastos para sa mga county na maaaring umabot ng ilang milyong dolyar sa buong estado. Ang mga gastos ng county ay para sa pag-update ng mga materyales sa halalan upang ipakita ang mga bagong mapa ng kongresyonal na distrito.

SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES

ป้ายบัตรลงคะแนนเลือกตั้ง

ให้อำนาจในการเปลี่ยนแปลงแผนที่เขตเลือกตั้งของสภาองเกรสชั่วคราวเพื่อตอบสนองต่อการแบ่งเขตเลือกตั้งใหม่ตามนโยบายพรรคการเมืองของรัฐTEXASเป็นการแก้ไขรัฐธรรมนูญโดยฝ่ายนิติบัญญัติ กำหนดให้ใช้แผนที่เขตเลือกตั้งใหม่ของสภาองเกรสเป็นการชั่วคราว จนถึงปี 2030 กำหนดให้คณะกรรมการพิจารณาแบ่งเขตเลือกตั้งพลเมืองอิสระกลับมาบังคับใช้แผนที่เขตเลือกตั้งของสภาองเกรสอีกครั้งในปี 2031 กำหนดนโยบายสนับสนุนการใช้คณะกรรมการในการแบ่งเขตเลือกตั้งที่ไม่ฝักใฝ่ฝ่ายใดทั่วประเทศ **ผลกระทบทางการเงิน:** ค่าใช้จ่ายครั้งเดียวสำหรับมณฑลต่าง ๆ อาจสูงถึงหลายล้านดอลลาร์ทั่วทั้งรัฐ เพื่อปรับปรุงเอกสารการเลือกตั้งให้สอดคล้องกับแผนที่เขตเลือกตั้งของสภาองเกรสใหม่

ข้อบัญญัติลงคะแนนเลือกตั้งและสรุป

ให้อำนาจในการเปลี่ยนแปลงแผนที่เขตการเลือกตั้งของสภาองค์กรส่วชั่วคราวเพื่อตอบสนองต่อการแบ่งเขตเลือกตั้งตามพรรคการเมืองของรัฐTEXASเป็นการแก้ไขรัฐธรรมนูญโดยฝ่ายนิติบัญญัติ

- เพื่อเป็นการตอบสนองต่อการแบ่งเขตเลือกตั้งของสภาองค์กรส่วชั่วคราวในช่วงกลางทศวรรษของรัฐTexas มาตรการนี้จึงกำหนดให้ใช้แผนที่เขตเลือกตั้งใหม่ของสภาองค์กรส่วชั่วคราวซึ่งผ่านการอนุมัติโดยสภานิติบัญญัติในเดือนสิงหาคม 2025 เป็นการชั่วคราวสำหรับการเลือกตั้งสมาชิกสภาองค์กรส่วในรัฐ California จนถึงปี 2030
- คงไว้ซึ่งคณะกรรมการในการพิจารณาแบ่งเขตเลือกตั้งโดยประชาชนอย่างอิสระของรัฐ California และกำหนดให้คณะกรรมการกลับมาจัดทำแผนที่เขตเลือกตั้งของสภาองค์กรส่วอีกครั้งในปี 2031 หลังจากการสำรวจสำมะโนประชากรในปี 2030 และทุก ๆ สิบปีหลังจากนั้น
- กำหนดนโยบายของรัฐในที่สนับสนุนการใช้คณะกรรมการแบ่งเขตเลือกตั้งที่ยุติธรรมเป็นอิสระ และไม่ฝักใฝ่ฝ่ายใดทั่วประเทศ

สรุปการประมาณการของนักวิเคราะห์ฝ่ายนิติบัญญัติเกี่ยวกับผลกระทบทางการคลังสุทธิของรัฐและรัฐบาลท้องถิ่น:

- ค่าใช้จ่ายครั้งเดียวสำหรับमतต่าง ๆ ทั่วทั้งรัฐอาจสูงถึงหลายล้านดอลลาร์ ค่าใช้จ่ายของमतจะเป็นการปรับปรุงเอกสารและวัสดุที่ใช้ในการเลือกตั้งให้สอดคล้องกับแผนที่เขตเลือกตั้งของสภาองค์กรส่วใหม่

NHÃN PHIẾU BẦU CỬ

ỦY QUYỀN CÁC THAY ĐỔI TẠM THỜI ĐỐI VỚI BẢN ĐỒ KHU QUỐC HỘI ĐỂ ĐÁP LẠI VIỆC TÁI PHÂN CHIA KHU VỰC BẦU CỬ THEO ĐẢNG PHÁI CỦA TEXAS. TU CHÍNH THEO HIẾN PHÁP LẬP PHÁP. Yêu cầu sử dụng tạm thời các bản đồ khu quốc hội mới cho đến năm 2030. Chỉ đạo Ủy ban Tái Phân chia Khu vực Bầu Cử Công dân độc lập tiếp tục thực hiện các bản đồ khu quốc hội vào năm 2031. Thiết lập chính sách hỗ trợ các ủy ban tái phân chia khu vực bầu cử phi đảng phái trên toàn quốc. **Tác động Tài chính:** Chi phí một lần cho các quận lên đến vài triệu đô la trên toàn tiểu bang để cập nhật tài liệu bầu cử phản ánh các bản đồ khu quốc hội mới.

SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES

TIÊU ĐỀ VÀ TÓM TẮT TRÊN LÁ PHIẾU

ỦY QUYỀN CÁC THAY ĐỔI TẠM THỜI ĐỐI VỚI BẢN ĐỒ KHU QUỐC HỘI ĐỂ ĐÁP LẠI VIỆC TÁI PHÂN CHIA KHU VỰC BẦU CỬ THEO ĐẢNG PHÁI CỦA TEXAS. TU CHỈNH THEO HIẾN PHÁP LẬP PHÁP

- Để đáp ứng với việc tái phân chia khu vực bầu cử quốc hội đảng phái giữa thập kỷ ở Texas, dự luật này tạm thời yêu cầu sử dụng các bản đồ khu quốc hội mới, như đã được Quốc hội thông qua vào tháng Tám năm 2025, phải được sử dụng trong các cuộc bầu cử quốc hội của California đến năm 2030.
- Giữ lại Ủy ban Tái phân chia Khu vực Bầu cử Công dân độc lập của California và chỉ đạo Ủy ban này tiếp tục thực hiện các bản đồ khu quốc hội vào năm 2031 sau cuộc thống kê dân số năm 2030 và cứ mỗi mười năm sau đó.
- Thiết lập chính sách của tiểu bang hỗ trợ việc sử dụng các ủy ban tái phân chia khu vực bầu cử công bằng, độc lập và phi đảng phái trên toàn quốc.

Tóm Tắt Ước Tính của Nhà Phân Tích Lập Pháp về Tác Động Tài Chính Ròng lên Chính Quyền Tiểu Bang và Địa Phương:

- Chi phí một lần cho các quận trên toàn tiểu bang lên đến vài triệu đô la. Chi phí của quận để cập nhật tài liệu bầu cử phản ánh các bản đồ khu quốc hội mới.

SUBJECT TO COURT
ORDERED CHANGES